

Scheinbare Verwandtschaft von Wörtern

Wörter aus verwandten Sprachen, die ähnliches bedeuten, sind oft verwandt und klingen darum ähnlich. So heißt in indoeuropäischen Sprachen „3“ griechisch τρεῖς, lateinisch *tres*, schwedisch *tre*, deutsch *drei*, paschtunisch *drai*. Sind die Sprachen aber nicht verwandt, so kann das an Lautmalerei, Kindersprache (Lallwörtern) oder Lehnbeziehungen liegen. So entsprechen sich:

Mama	<i>deutsch / Kinderspr.</i>	mama	<i>Quetschua: Mutter¹⁾</i>
Wein	<i>deutsch</i>	wajn (ወይን)	<i>altäthiop.: Wein</i>
tauros (ταῦρος)	<i>griech.: Stier</i>	taura (ܛܘܪܐ)	<i>syr.: Stier</i>
sakkos (σάκκος)	<i>griech.: Sack</i>	saqqa (ܣܩܩܐ)	<i>syr.: Sack</i>

Hier sind Entlehnungen aus – zumindest einer – unbekanntem Sprache anzunehmen, in der es Wörter wie *wojn* (o nach griech. οἶνος) für Wein gab.

Auch in verwandten Sprachen gibt es unklare Fälle:

haben	<i>deutsch</i>	habere	<i>lat.: haben</i>
Fluß	<i>deutsch</i>	fluvius	<i>lat.: Fluß</i>

Deutsch und Latein sind indoeuropäischen Sprachen, doch ist den Lautgesetzen zufolge *habere* verwandt mit deutsch *geben*, deutsch *haben* aber mit lateinisch *capere*. Doch es gibt auch andere Fälle, in denen einer Tenuis (wie den beiden Stammkonsonanten in *capere / haben*) in einer Wurzel eine Media aspirata (wie den beiden Stammkonsonanten in *habere / geben*) in einer anderen von ähnlicher Bedeutung entspricht, während Tenuis und Media aspirata nicht in einer Wurzel vorkommen; hier könnten unterschiedliche Dialektformen aus einer Zeit vorliegen, die vor der der rekonstruierten indoeuropäischen Ursprache liegt.

Doch in vielen Fällen ist eine Verwandtschaft kaum denkbar:

el	<i>span.: bestimmter Artikel (masc. sg.)</i>	al-, el- (ال)	<i>arab.: bestimmter Artikel</i>
de	<i>frz., span.: u.a. Genitivpräfix</i>	d ^e (د)	<i>syr.: u.a. Genitivpräfix</i>
w (в)	<i>slav. (poln., russ.): in</i>	b ^e , w ^e (ב , ו)	<i>hebr., syr.: in</i>
o	<i>ital., span.: oder</i>	o (א)	<i>hebr.: oder</i>
ho (gesprochen: o)	<i>katal.: Personalpron. 3.Sg.neutr.</i>	o	<i>türk: Personalpron. 3.Sg. Nom.</i>
on, on- (он, он-)	<i>nordruss.: Personalpron. 3.P. Nom.</i>	on-	<i>türk: Personalpron. 3.Sg.obl. u. Pl.</i>
an- (он-)	<i>russ.: Pers.pron. 3.P. f., n., Pl. Nom.</i>	an-	<i>alttürk: Pers.pron. 3.Sg.obl. u. Pl.</i>
mas, mar-	<i>lat.: Mann</i>	mar' (مرء)	<i>arab.: Mann</i>
mucho	<i>span.: viel</i>	much	<i>engl.: viel</i>
Erde, aarde	<i>deutsch, ndl.: Erde</i>	ard (أرض)	<i>arab.: Erde</i>
Feuer	<i>deutsch</i>	feu	<i>frz.: Feuer</i>
Šar (שר)	<i>hebr.: Oberster</i>	Zar (Царь)	<i>russ.: Kaiser</i>
aryah	<i>sanskrit.: Inder höherer Kaste</i>	ariki, ari'i	<i>polynes.: Adliger</i>
strange	<i>engl.: seltsam</i>	strannyj (странный)	<i>russ.: seltsam</i>
beat (gesprochen: bit)	<i>engl.: schlagen</i>	bit' (бить)	<i>russ.: schlagen</i>
malik	<i>arab.: König</i>	mallku	<i>aymara: Häuptling</i>

¹⁾ Pachamama: Mutter Erde

cornu	lat.: Horn	qarn (قرن)	arab.: Horn
groß	deutsch	grosso, gros	ital., frz.: dick
toile	frz.: Tuch	touaille, toalla, towel	frz., span., engl.: Handtuch
kephalé (κεφαλή) ²	griech.: Kopf	Kopf	deutsch
kephalé (κεφαλή)	griech.: Kopf, Oberhaupt	caput > chef	lat.: Kopf > frz.: Oberhaupt
Kopp	nd.deutsch: Kopf	caput ³	lat.: Kopf
charisma (χάρισμα)	griech.: Salbung; vulgo: Ausstrahlung	charme (< carmen)	frz.: Zauber; vulgo: Ausstrahlung
tôch (תוך)	hebr.: Bedrückung, v.a. der Armen ⁴)	tokos (τόκος)	griech.: Zins
derech, dark- (דרך)	hebr.: Weg	daróga (дорога)	russ.: Weg
sibbûr (צבור)	späthebr.: Gemeinde	sabór (собор)	russ.: Dom; Synode
môth (מות)	bibl.aram.: Tod	mort	frz.: Tod
flere	lat.: weinen	flennen	deutsch
cercle	frz.: Kreis	cycle	frz.: Kreis
semana	ital., span.: Woche	zamân (زمان)	arab.: Zeit

Verwandt, aber auf Umwegen sind diese Wörter:

monteros	span.: Jäger; Gardetruppen	Mounties	engl.: kanad. Polizeitruppe
----------	----------------------------	----------	-----------------------------

Beide Wörter kommen vom lateinischen *mons* – Berg. Spanisch *monte* bedeutet auch Wald, darum *montero* Jäger. Andererseits ist von *mons* abgeleitet französisch *monter* – steigen, aufsteigen, etwa auf ein Pferd. Demzufolge heißt die berittene Polizei in Kanada auf englisch *Mounted police*, umgangssprachlich *Mounties*.

² Verwandt mit deutsch *Giebel*

³ Verwandt mit deutsch *Haupt*

⁴ In der Septuaginta wird in Ps. 71/72, 14 תוך mit τόκος übersetzt.

Länder und Völker

Alba Longa war eine antike latinische Metropole, lag am **Albaner** See bei den **Albaner** Bergen.

Alba ist der gälische Name von Schottland, britannisch **Alban**, anglisiert **Albany**.

Der Name scheint verwandt zu sein mit **Albion**, einem antiken Namen für Britannien.

Albaner sind ein indoeuropäisches Volk in **Albanien** an der südöstlichen Küste der Adria.

Albaner waren ein ostkaukasisches Volk in **Albanien**, dem heutigen Aserbaidschan.

Awaren waren ein Turkvolk, das im Frühmittelalter ins Gebiet des späteren Ungarn eingewandert war.

Awaren sind ein ostkaukasisches Volk.

Galizien ist das Gebiet im Nordwesten der iberischen Halbinsel, benannt nach dem antiken Volk der *Galaeci*.

Galizien ist ein Gebiet in Südpolen und der Westukraine, benannt nach der Stadt Halicz.

Iberer waren vor der Romanisierung ein Volk an der Ostküste Spaniens

(nach ihnen ist der *Iber* – Ebro benannt).

Iberer wurden in der Antike die Georgier der Gebiete östlich von Kolchis, im Einzugsgebiet der Kura, genannt.

Kanaresen sind ein Dravidavolk im westlichen Südindien.

Kanarische Inseln heißt ein Archipel im östlichen Atlantik.

Kannada ist die Sprache der Kanaresen.

Kanada ist ein Staat in Nordamerika.

W.H.W.